



**Autori/Authors: Cornelia Hondt, Austria; Nada Jačmenica, Croatia; Alenka Zorman, Slovenia; Jagoda Bešlić, Croatia; Predrag Pešić-Šera, Serbia; Darinka Slanovec, Slovenia; Ernesto P. Santiago, Philippines; Donce Mishovski, Macedonia; Claire McCotter, North Ireland; Vasile Moldovan, Romania; Željka Vučinić-Jambrešić, Croatia**



Iuliana Zaharia-Apostol, Romania

\*

Palais Augarten  
inside voices of boys  
front stitch Fiaker horse

Red rose in his mouth  
white horse before carriage  
way to happiness

Crvena ruža mu u ustima  
bijeli konj ispred kočije  
put u sreću  
**Cornelia Hondt, Austria**

\*

sjena konja  
zadihana usponom  
posustaje

while ascending  
panting shadow of a horse  
slackened its pace

**Nada Jačmenica, Croatia**

\*

HAIGA: **Alenka Zorman, Slovenia**



sanjarjenje  
sinja podoba konja  
dirja skozi oblak

daydreaming  
a horse-shaped blueness  
rides through a cloud

Translated by the author

sanjarenje  
plavetna slika konja  
trči kroz oblak

Translated by Boris Nazansky

**Alenka Zorman, Slovenia**

\*

Otišao u noć  
raspleo crne kose  
i sakrio svoj dah  
trag kopita ostao  
na cesti pored puta

He left into the night  
with unravelled hair  
hiding his breath  
tracks of hoofs remained  
on the road by the way

**Jagoda Bešlić, Croatia**

\*

Kopito konja  
gurnuv sa puta  
kamen u reku

Horse hoof  
prshing a stone to the river  
from the road

**Predrag Pešić-Šera, Serbia**

\*

vsak večer srečam  
policista – njegov konj  
pomaha z repom

every evening  
I meet a policeman  
his horse wags the tail  
Tr. by Alenka Zorman

svake večeri  
susretnem policajca  
njegov konj maše repom

**Darinka Slanovec, Slovenia**

\*

thundering  
behind me— the horse's hooves  
beneath me

sijevanje  
iza mene – konjska kopita  
poda mnom

**Ernesto P. Santiago, Philippines**

\*

Ја почувствував  
Силината на коњот  
помеѓу нозе

I feel  
The strength of a horse  
Between my legs

Osjećam  
Snagu konja  
Između nogu

**Donce Mishovski, Macedonia**

\*

mountain cloud  
through a mare's tail  
the broken blue

gorski oblak  
kroz rep kobile  
prelomljeno plavo

**Claire McCotter, North Ireland**

\*

МЕКОРИРАТИ

At the farrier  
horse after horse awaiting  
in silence

Kod kovača  
konj za konjem čeka  
u tišini

**Vasile Moldovan, Romania**

\*

pred svitanje  
mrazovom livadom samo  
tragovi kopita

gust before the dawn  
over a frosty meadow  
tracks of the hoofs

**Željka Vučinić-Jambrešić, Croatia**

NEKOPIRATI

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://www.diogenpro.com>